

The Three-fold Puja in Latin

Triplici Puja

Sicut usus est in Buddhist Triratna Community

Compositum a Sangharakshita

Aperiens Reverearis

Buddha ergo dicendum , quod persona perfecte illuminati , is
qui viam monstrat .

LEX dicendum quod doctrina Buddha, que ducit de tenebris ad
lucem.

Sangha veremur , societatem Buddha discipuli, auctor ac regit .

Reverentia Trium Gemmae

Dicendum Buddha meditantur sequitur.

Buddha natus nascimur .

Quid Buddha vincebat , nos quoque possumus vincere;

Quid in Buddha quod pervenimus nos potest pervenire .

Dicendum quod LEX sequi meditationem ,
Cum corpore et animo loqui usque in finem.
Verum in omnes partes iter in omnibus gradibus ,
Contendimus student exercere, vehicula.

Sangha veremur et attingam eum:
Calcantium in societatem modo .
Ut per singulos propriis duximus studium ,
Semper- extendentem circulus, Sangha crescit .

Sacrifice Buddha

De Buddha offerimus flores -
Flores virent quod hodie nova et suaviter ,
Inveterati sunt , et cecidit flos , quia crastino .
Corpora nostra , sicut flores, et deficient .

De Buddha offerimus candelis.
Ei qui lumen , lumen offerimus .
Ex maiori minori lucernam accendit lucernam in nobis :
Lucerna splendens Bodhi cordibus.

De Buddha ut incensum poneret,
Cuius odore perfundit incensum caeli .
Perfactorum autem odor vitæ dulcius incensum,
Passim toto terrarum orbe diffunditur

Opening Reverence

We reverence the Buddha, the Perfectly
Enlightened One, the Shower of the Way.
We reverence the Dharma, the Teaching of the
Buddha, which leads from darkness to Light.
We reverence the Sangha, the fellowship of the
Buddha's disciples, that inspires and guides

Reverence to the Three Jewels

We reverence the Buddha, and aspire to follow Him.
The Buddha was born, as we are born.

What the Buddha overcame, we too can
overcome;

What the Buddha attained, we too can attain.

We reverence the Dharma, and aspire to follow it,
With body, speech and mind, until the end.
The Truth in all its aspects, the Path in all its
stages,
We aspire to study, practise, realise.

We reverence the Sangha, and aspire to follow it:
The fellowship of those who tread the Way.
As, one by one, we make our own commitment,
An ever-widening circle, the Sangha grows

Offerings to the Buddha

Reverencing the Buddha, we offer flowers -
Flowers that today are fresh and sweetly
blooming,
Flowers that tomorrow are faded and fallen.
Our bodies too, like flowers, will pass away.

Reverencing the Buddha, we offer candles.
To Him, who is the Light, we offer light.
From His greater lamp a lesser lamp we light
within us:
The lamp of Bodhi shining within our hearts.

Reverencing the Buddha, we offer incense,
Incense whose fragrance pervades the air.
The fragrance of the perfect life, sweeter than
incense,
Spreads in all directions throughout the world

Composed by Sangharakshita



Dedicationis Caeremonia - the Dedication Ceremony in Latin

Sicut usus est in Buddhist Triratna Community, compositum a Sangharakshita

Unde dicamus tres gemmas
Buddha ad propositum nobis animus est illustratio ;
Ad LEX doctrina quam viam sequantur;
Ad Sangha , qua fruimur, amicitiam inter spiritualem.

Hic nullum verbum otiosum dici possit ;
Hic ut non perturbetur mens nostra cogitatione
sollicitos.

Quinque de observandis praeceptis
Hoc loco dicamus ,
Ad consuetudinem meditatio
Hoc loco dicamus ,
Ad progressum sapientia
Hoc loco dicamus ,
Ad consequendum illustratio
Hoc loco dicamus.

Lis extra mundum non licet
Hic sit pax ;
Tametsi in mundo est extra odium
Hic sit amoris ;
Quamvis dolor sit extra mundum
Hic est gaudium.

Litteris non cantu ,
Non per aspersionem aquae benedictae,
Sed per sua conatus ad illustratio
Hoc loco dicamus.

Circum hoc Mandala , hoc sacro loco ,
Lotos petalis patefacio ut ad puritatem ;
Circum hoc Mandala , hoc sacro loco ,
Ut vajra - muro usque determinatio ;
Circum hoc Mandala , hoc sacro loco ,
Ut ab ignibus reformabit Samsara in Nirvana oriuntur.

Hic consedit , ibi exercenda ,
Licet mentem nostram factus Buddha ,
LEX potest fieri cogitatio nostra ,
Ut communicatio nostra sit cum unusquisque Sangha .

Beatitudinis omnium
Pro salute omnium
Cum corpus, oratio, et ex animo:
Hoc loco dicamus

We dedicate this place to the Three Jewels:
To the Buddha, the Ideal of Enlightenment to which we aspire;
To the Dharma, the Path of the Teaching which we follow;
To the Sangha, the spiritual fellowship with one another which
we enjoy.

Here may no idle word be spoken;
Here may no unquiet thought disturb our minds.

To the observance of the Five Precepts
We dedicate this place;
To the practice of meditation
We dedicate this place;
To the development of wisdom
We dedicate this place;
To the attainment of Enlightenment
We dedicate this place.

Though in the world outside there is strife
Here may there be peace;
Though in the world outside there is hate
Here may there be love;
Though in the world outside there is grief
Here may there be joy.

Not by the chanting of the sacred Scriptures,
Not by the sprinkling of holy water,
But by own efforts towards Enlightenment
We dedicate this place.

Around this Mandala, this sacred spot,
May the lotus petals of purity open;
Around this Mandala, this sacred spot,
May the vajra-wall of determination extend;
Around this Mandala, this sacred spot,
May the flames that transmute Samsara into Nirvana arise.

Here seated, here practising,
May our mind become Buddha,
May our thought become Dharma,
May our communication with one another be Sangha.

For the happiness of all beings,
For the benefit of all beings,
With body, speech, and mind,
We dedicate this place.



The Refuges and Precepts in Latin

Tutissimis et Præcepta

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa (x3)

Buddham Saranam Gacchami

Dhammam Saranam Gacchami

Sangham Saranam Gacchami

Dutiyampi ... Tatiyampi ...

translatione (translation)

Venerandum , beatus est dignus , qui nondum perfecte illuminati persona!

Confugit ad Buddha eo.

LEX quia vado ad refugium .

Sangha quia vado ad refugium .

Ire iterum confugit ad Buddha .

Ire iterum in LEX confugit .

Ire iterum in Sangha confugit .

Ego enim speravi in tertio Buddha .

Ego enim speravi in tertio LEX .

Vado ad confugiendum Sangha TERTIUM

Homage to Him, the Blessed One, the Worthy One, the Perfectly Enlightened One!

To the Buddha for refuge I go.

To the Dharma for refuge I go.

To the Sangha for refuge I go.

For the second time to the Buddha for refuge I go.

For the second time to the Dharma for refuge I go.

For the second time to the Sangha for refuge I go.

For the third time to the Buddha for refuge I go.

For the third time to the Dharma for refuge I go.

For the third time to the Sangha for refuge I go.

Quinque praecepta

Panatipata Veramani Sikkhapadam Samadiyami

Adinnadana Veramani Sikkhapadam Samadiyami

Kamesu Micchacara Veramani Sikkhapadam Samadiyami

Musavada Veramani Sikkhapadam Samadiyami

Surameraya Majja Pamadatthana Veramani Sikkhapadam Samadiyami

Sadhu Sadhu Sadhu

translatione (translation)

Aggredior abstinere accipiens vitae.

Non mihi sumo , sumere abstinendum est.

Polliceor sexuales improbitate abstinemus.

Ego abstinere a falsis orationem susciperet.

Aggredior abstinere accipiens intoxicants.

I undertake to abstain from taking life.

I undertake to abstain from taking the not-given.

I undertake to abstain from sexual misconduct.

I undertake to abstain from false speech.

I undertake to abstain from taking intoxicants.

Ita praecepta affirmativa

De actibus pietatis , qua mundavero corpus.

Aperta liberalitate utebatur , qua mundavero corpus.

Cum silentio , simplicitatis, et gloria , et purgabit corpus.

Veraci communicatione orationis et sanctifica .

Memoriam cum clara et lucida , qua mundavero animus .

The Positive Precepts

With deeds of loving kindness, I purify my body.

With open-handed generosity, I purify my body.

With stillness, simplicity, and contentment, I purify my body.

With truthful communication, I purify my speech.

With mindfulness clear and radiant, I purify my mind.

